

Козеренко А. Д., Петрова З. Ю., Ребецкая Н. А.

(Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва)

ИНТЕРАКТИВНЫЙ СЛОВАРЬ КОМПАРАТИВНЫХ ТРОПОВ РУССКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ XIX-XXI ВВ.*

AN INTERACTIVE DICTIONARY OF COMPARATIVE TROPES OF THE 19-20TH
CENTURIES RUSSIAN LITERATURE

The paper deals with an innovative lexicographic product – an interactive dictionary of metaphors and similes which is being created on the basis of the «Materials to the dictionary of metaphors and similes of the XIX-XX centuries Russian literature» (5 issues; 2000-2017). The main parameters of the description of comparative tropes in the dictionary are semantic invariant («tenor» and «vehicle» of metaphors and similes), formal construction, author and year of creation. A clear and uniform structure of the dictionary entries of all five issues and a unified semantic classification of tropes make it possible to develop an electronic database based on the dictionary materials, which, in turn, is the basis of the information retrieval system of the interactive dictionary. An application (software product) capable of working on a local computer or via the Internet is being developed. The application will consist of two parts: the user interface and the database. User interaction with content will be implemented through different types of requests. The database structure will allow to search for the following main elements of the dictionary article: the subject of comparison, the image of comparison, the semantic class of objects of comparison and images of comparison, the type of construction (metaphor, simile, formal subclasses of similes: with verbs, adjectives, etc.), author, year. The interactive electronic dictionary is designed as a flexible, user-friendly tool for studying the metaphorical world image of the Russian literature, characterizing comparative tropes in many aspects.

1. Источник интерактивного словаря (ИС): «Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX-XX вв.»

Предлагаемый интерактивный словарь создается на основе многотомного лексикографического труда «Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX-XX вв.», в котором осуществляется описание семантической системы компаративных тропов в ее развитии. Составители «Материалов...» исходят из того, что каждая метафора или сравнение существует в языке художественной литературы не

* Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ, проект No19-012-00009 «Интерактивный словарь компаративных тропов русской художественной литературы XIX–XXI вв.

изолированно, а как элемент семантической системы тропов: если определить каждый компаративный троп как пару <х, у>, где х – предмет сравнения (то, что сравнивается), а у – образ сравнения («то, с чем сравнивается»), то и х, и у являются элементами семантических полей, которые образуют систему, описываемую в терминах идеографической классификации лексики. Тропы в «Материалах...» описываются по семантическим классам образов сравнения. На сегодняшний день издано пять выпусков «Материалов...»: «Птицы», «Звери, насекомые, рыбы, змеи», «Растения», «Камни, металлы» и «Ткани, изделия из тканей» [Kozhevnikova, Petrova 2000; 2010; 2015; 2017].

Объект описания в «Материалах...» – художественные метафоры и сравнения, основные параметры описания тропов – ПРЕДМЕТ СРАВНЕНИЯ, ОБРАЗ СРАВНЕНИЯ, ТИП КОНСТРУКЦИИ, АВТОР, ГОД.

Источник двух первых выпусков «Материалов к словарю» – «Птицы» (2000 г.) и «Звери, насекомые, рыбы, змеи» (2010 г.) – картотека метафор и сравнений (около 11 тыс. контекстов), собранная Н. А. Кожевниковой и дополненная З. Ю. Петровой, из поэтических и прозаических произведений русских писателей XIX-XX вв. (около 350 писателей). При составлении следующих трех выпусков исходная картотека Н. А. Кожевниковой была пополнена контекстами русских поэтов и прозаиков, взятыми из Национального корпуса русского языка [НКРЯ], включая и контексты, относящиеся к XXI в., список авторов увеличился примерно до 500 единиц. Авторы словаря стремились к равномерности распределения тропеического материала по разным временным периодам.

1.1. Предметы сравнения. Идеографическая классификация

Авторы разработали единую для всех выпусков классификационную схему, в соответствии с которой группируются предметы сравнения (с учетом существующих идеографических классификаций лексики (см., например, [Morokovkin 1984; Shvedova 1998–2007])). Три самых крупных семантических класса в ней – «Человек», «Время» и «Окружающий мир». Каждый из них подразделяется далее. Например, класс «Человек» включает следующие подклассы: «Человек в целом», «Части тела человека», «Жизнь, смерть, возраст», «Душа, сердце, дух», «Интеллект», «Чувства» и др. Класс «Окружающий мир» включает подклассы «Мир, вселенная, воздух, небо», «Огонь», «Вода», «Атмосферные явления» и др., некоторые из них подразделяются далее на подклассы более низкого уровня. Подклассы самого низкого уровня классификации состоят из предметов сравнения конкретных тропов. Каждый предмет сравнения служит названием (заглавным словом) словарной статьи «Материалов...». Подразделами

словарных статей служат обозначения образов сравнения из семантических полей, которым соответствуют названия выпусков и их разделов, – «Птицы», «Звери», «Насекомые» и т. д. Например, предмету сравнения МЫСЛЬ из семантического класса «Интеллект» в выпуске «Птицы» соответствуют образы сравнения *птица, птишка, орел, голубь, ворон, жаворонок, цыпленок* и т. д., в выпуске «Звери» – *собачка, крыса, мышь, горностай, заяц, корова, лошадь, скакун* и т. д.

1.2. Образы сравнения и семантические отношения между ними

При расположении образов сравнения в словарной статье учитывается сила их семантических связей друг с другом. Семантический инвариант, лежащий в основе некоторой образной параллели, может варьироваться с помощью отношения синонимии (например, «человек – *курица* = *наседка*»). Помимо синонимов исходный образ варьируют метафорические прилагательные – дериваты образа сравнения – существительного (*птичий* < *птица*: *птичий нос, птичья болтовня* и т.д.), наречия со значением сравнения (*по-птичьи, по-змеиному*) и т. д. Близки исходному образу (хотя и привносят новый смысл в образное соответствие) диминутивы: *птица* – *птичка, камень* – *камешек* и т. д.; обозначения совокупностей (*птица* – *стая птиц, баран* – *стадо баранов* и т. д.). Смысл, связанный со смыслом исходного опорного слова тропа, имеют обозначения, образованные с помощью отношения «целое – часть». В выпуске «Птицы» на основании этого отношения образуются названия частей тела птиц: *крылья, перья, клюв, хвост, зоб, гребень* и т. д. (например, *ресницы* – *птицы / птичьи крылья, огонь* – *петух / петушиный гребешок, закат* – *фазан / хвост фазана*), в выпуске «Звери» – названия частей тела зверей: *язык собаки, львиная грива* и др., в выпуске «Растения» – названия частей растений: *цветок* – *лепестки, венчик, чашечка* и т. д.

Не столь тесной семантической связью с исходным образом связаны дериваты-существительные со значением женскости и невзрослости: *орел* – *орлица, орел* – *орленок* и т. д. Среди дериватов достаточно редко, но все же встречаются окказионализмы со значением, близким к значению компаративного тропа, – глаголы: *испаблиниться, олебедить, размедведить, орлить*; существительные: *жизнь* – *волковня, облака* – *бархатаны, человек* – *быкан*.

1.3. Типы тропеических конструкций

Семантический инвариант <предмет сравнения, образ сравнения> может реализоваться в различных формально-синтаксических типах конструкций. Общая схема подразделения материала по формальным конструкциям в описываемом словаре – следующая (примеры даны из разных словарных статей):

1.3.1. Метафоры, в том числе метафоры-загадки (*В таком пленительном горении Легка и незаметна смерть. Покинет **птица** клетку узкую, Растает тело...*, М. Кузмин), генитивные метафоры (*Человечьих рук **бегемоты***, Н. Тихонов), метафорические перифразы (*И я, ничтожный **червяк**, уже оскверненный всеми мелкими, бедными людскими страстями <...>*, Л. Толстой), конструкции отождествления (*Сердце – легкая **птица** забвений В золотой пролетающий час*, А. Блок).

1.3.2. Сравнения, в том числе конструкции без основания сравнения (*Я как одинокая **птица** без гнезда*, И. Тургенев), с основанием сравнения: основание сравнения – глагол (*Как **птица**, не останавливаясь, **летела** она*, Н. Гоголь), основание сравнения – прилагательное (*Она мне говорила, что дочь ее **невинна**, как **голубь***, М. Лермонтов) (и ряд других, редких, типов: основание сравнения – субстантивное словосочетание, предикатив), сравнения-приложения (*Церквушка же, в заячьей шубе, В сердцах на **Никона-кобеля**, От него в заруделом срубе Завелась скрипучая тля!*, Н. Клюев), сравнения-наречия (*По-журавлиному шагая, он подошел ближе...*, Б. Садовской).

К метафорам и сравнениям примыкают конструкции, которые тоже входят в «Материалы...», – конструкции параллелизма и метаморфозы.

1.4. Основание сравнения. Теоретический потенциал

При наличии основания сравнения в тропеических конструкциях можно увидеть смысловую мотивировку образных характеристик разных реалий. Каждая образная параллель имеет свой набор слов, являющихся основаниями сравнения. Описав этот набор, мы получаем всестороннее представление о том, какие семантические признаки становятся причиной сравнения одной реалии с другой в образной картине мира русскоязычных авторов XIX-XXI вв. Так, для образа *орел* (при сравнении человека с орлом) выделяются такие смысловые элементы, как высота полета (*парить, возноситься*), хищность (*кинуться на кого-л., кровожадный*), надменность (*презреть, надменный*), сила (*могучий, сильный*) и смелость (*смелый, отважный*), зоркость (много глаголов, в семантике которых участвуют глаза: *блюсти, вперить взор, озирать, высматривать, видеть*, а также прилагательное *зоркий*). У образа *ястреб* больше предикатов со значением нападения на добычу: *налететь, броситься, кинуться, накинуться, напуститься*, т.е. хищность играет для ястреба более важную роль. Важно также такое свойство, как быстрота движения. Как и для орла, важны предикаты со значением зрения: *блюсти, навести очи, осматривать*.

1.5. Автор и время создания

Следующие параметры описания метафор и сравнений в «Материалах...» – автор и время создания. Тропы упорядочены по хронологическому принципу. При каждом контексте указан автор, при большинстве контекстов – год написания или первой публикации соответствующего произведения (некоторые контексты не датированы или датированы приблизительно). Хронологический принцип упорядочения материала в сочетании с описанным выше упорядочением с учетом семантических отношений опорных слов тропов позволяет исследовать эволюцию образных параллелей и их семантических классов в истории языка художественной литературы.

2. Интерактивный словарь компаративных тропов.

2.1. Понятие интерактивного словаря.

Под термином «Интерактивный словарь» могут пониматься разные сущности. Во-первых, зачастую так называют словарь, пользователь которого может как читать имеющиеся статьи, так и добавлять новую информацию. Подобным образом устроены такие общедоступные ресурсы, как многоязычный словарь Мультитран, энциклопедия Википедия и др. Во-вторых, интерактивным словарем часто называют общедоступную интернет-версию существующего словаря, где пользователь может вводить запрос для поиска словарной статьи (такие версии есть у крупных одноязычных словарных проектов, таких как Collins, Duden). Эти словари содержат большой объем языковых данных разных типов, однако пользователь может осуществлять запрос только по заглавному слову словарной статьи. Наконец, третье понимание этого термина, в котором он употребляется и в настоящей статье – словарь, реализованный на основе базы данных (БД), где разные типы словарной информации являются полями этой БД и создана поисковая система, в которой пользователь может осуществлять сложные запросы не по одному (как в предыдущих случаях), а по многим полям, в том числе по нескольким одновременно. Нам известен только один проект такого словаря – словарная база данных английского языка Dante[†]. Некоторые словарные продукты, описывающие сходный с обсуждаемым в настоящей статье языковой материал, размещены на ресурсе lexrus.ru. Это в первую очередь информационно-поисковая система «Образный инструментарий русской лирики», в основу которой легли материалы труда [Ivanova N., Ivanova O. 2015]. Словарь описывает поэтические номинации, т. е. словесные образные средства поэтической речи. ИПС позволяет задавать поиск по нескольким параметрам словарной статьи. На этом же ресурсе содержится информационно-поисковая система «Словари русской поэзии

[†] Проект реализован при участии The Lexicography MasterClass, Foras na Gaeilge, Lexical Computing Ltd., IDM.

Серебряного века», выполненная на основе электронной версии [SYaRP]. Представляемый в данной статье интерактивный словарь существенно отличается от этих ИПС по своим функциям, являясь более специализированным и позволяя реализовать возможности многоаспектного поиска по разным характеристикам компаративных тропов из произведений значительно более обширного круга русских писателей.

Идея сделать изданные выпуски «Материалов...» удобными для поиска информации по всем семантическим классам тропов, которые в бумажной версии словаря разделены на четыре отдельные книги (выпуски 4 и 5 изданы в одном томе), и доступными для широкого круга пользователей, иначе говоря, перевести «Материалы...» в электронный формат и сделать словарь интерактивным, возникла у авторов проекта в 2015 г., с этого времени начато преобразование «Материалов к словарю...» в формат базы данных. Разрабатываемый нами интерактивный словарь задумывался как реализующий ИПС лексикографический продукт, ориентированный на широкий круг пользователей.

2.2. База данных компаративных тропов

Разработка ИС подразумевает в качестве необходимого этапа создание базы данных. В настоящее время на основе СУБД MS Access создана база данных компаративных тропов русской литературы XIX-XXI вв., включающая приблизительно 20 000 записей. Поля БД соответствуют перечисленным выше параметрам описания тропов в пяти выпусках «Материалов...»: предмет сравнения, образ сравнения (как конкретные лексемы, так и их обобщенные классы), конструкция тропа, автор, год. Имеется также поле «Контекст», куда включается языковой материал. Материал БД разбит на 12 семантических классов по образам сравнения («Птицы», «Звери», «Насекомые», «Черви», «Пауки», «Рыбы», «Крабы, раки, моллюски», «Змеи», «Другие пресмыкающиеся», «Растения», «Камни, металлы», «Ткани, изделия из тканей»); все они объединены иерархической структурой, классифицирующей предметы сравнения по тезаурусному принципу. На основе БД проведено квантитативное исследование метафор и сравнений русской литературы [Petrova, Rebetskaya 2016].

2.3. Создание информационно-поисковой системы

После создания базы данных перед авторами проекта встала задача разработки информационно-поисковой системы (ИПС), лежащей в основе интерактивного режима пользования словарем. Проект ИПС был представлен на международных научных конференциях «Современные проблемы авторской лексикографии» в ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН 8 декабря 2017 г., и «Актуальные проблемы и перспективы

русистики. Current trends and future perspectives in Russian studies» в Барселонском университете 20–22 июня 2018 г. [Petrova, Rebetskaya, Fateeva 2018]

В настоящее время поисковая система интерактивного словаря находится в стадии рабочей версии, и авторы проекта хотели бы поделиться достигнутыми результатами.

Итак, разрабатывается интерактивный словарный продукт, ориентированный на достижение максимально эффективной и комфортной для пользователя машинной обработки данных по схеме «запрос – результат запроса» в системе «человек – машина». В качестве среды выполнения используется Borland Developer Studio, C++ Builder. Создана форма работы с базой данных, отображающая все поля базы; на форму добавлены такие компоненты, как Navigator, используемый для перемещения по словарному массиву, в том числе к последней и первой записи, с отображением номера записи, TreeView, отображающий все таблицы базы данных в виде тезауруса, кнопки поиска по полям и их комбинациям, кнопка сохранения выборки в текстовом и RTF формате, справочный раздел. Авторы готовы показать работу программы на демо-сессии. Окончательная версия системы работы с БД, включая создание диска, будет подготовлена в конце 2020 г.

2.4. Возможности работы пользователя со словарем

Продемонстрируем работу со словарем на примере ответов на некоторые запросы возможных пользователей на материале фрагмента БД, соответствующего первому выпуску «Материалов к словарю...» – «Птицы».

2.4.1. Запросы, предполагающие поиск по 1 полю:

2.4.1.1. Поиск по полю ОБРАЗ СРАВНЕНИЯ

Поиск можно производить непосредственно по лексемам, список которых представлен в справочном разделе словаря, и по шаблону, позволяющему включить в результаты запроса слова, относящиеся к приписанному некоторым лексемам более общему семантическому классу (род-вид, часть-целое), а также некоторые дериваты и словосочетания. Так, например, поиск по шаблону *голубь* включит также записи с образами сравнения *голубиный, по-голубиному, голубок, голубочек, голубиные крылья, лапы голубей, голубиная стая, турман*.

В результате пользователь узнает, что (кого) сравнивают с *голубем* в русской литературе XIX–XXI вв. Среди предметов сравнения окажутся: *весть, волосы, время, встреча, глагол, глаза, горе, город, грудь, губы, день, детство, дума, душа, дух, любовь, мечта, мир, мысль, надежда, небо, образ, песня, праздник, радость, рифма, рука, секунда, сердце, слово, сон, стих, человек, чувство* и др.

2.4.1.2. Поиск по полю ПРЕДМЕТ СРАВНЕНИЯ

Так же как и для образов сравнения, пользователю будет предоставлен список всех предметов сравнения и 2 опции: поиск по лексеме и шаблону. Заданный в поисковой форме предмет сравнения *самолет* даст возможность узнать, с какими птицами сравнивается *самолет* в русской литературе XIX-XXI вв.: *ворон, ворона, гарпия, грач, коршун, ласточка, орел, птица, птенец, сокол, трясогузка, утка, ястреб*. Совокупности самолетов сравниваются со *стаей птиц*, звук самолета уподобляется *клетоту*, при характеристике самолета употребляется окказионализм *орлить*.

2.4.1.3. Поиск по полю АВТОР

Задав в поисковой форме фамилию автора (ее можно выбрать из списка авторов), пользователь получит все компаративные тропы, используемые поэтом или писателем в своем творчестве. Так, он узнает, что у Бродского встречаются такие сравнения с птицами: *ВОЗДУХ – сыч; ДОЖДЬ – клюв; ДУША – птица; КАРТА – ласточка; НЕБО – птица; ОГОНЬ – петух; ТЕМНОТА – журавли; ТУЧА – утенок; ФЛЕЙТА – снегирь; ФЛЮГЕР – козодой; ЧЕЛОВЕК – попугай, дрозд, дятел, птица, петух; ЧУЛОК – лебедь; ЭХО – птица*.

2.4.1.4. Поиск по полю ДАТА

Такой поиск позволяет проследить эволюцию тропов – как образов сравнения, предметов сравнения, так и их сочетаний – образных параллелей.

Здесь надо сделать уточнение: в тех случаях, когда контекст в «Материалах...» не датирован или датирован приблизительно, в качестве времени его создания указывается четверть века (например, 1-19 – первая четверть XIX в., 3-20 – третья четверть XX в.).

Вообще любой поиск по дате можно осуществлять с точностью до четверти века. Например, «Какие названия птиц употребляются в качестве образов сравнения компаративных тропов в первой четверти XIX в.?» Ответ: *ворон, горлинка, гусь, индейка, колпица, кукушка, ласточка, лебедушка, лебедь, орел, пава, павлин, попугай, птица, птичка, сокол, соловей, сыч, цыпленок, чижик, ястреб*. «В третьей четверти XX в.?» Ответ: *аист, беркут, буреви́стник, вальдшнеп, воробей, ворон, выпь, гусь, дятел, жаворонок, кобчик, коршун, курица, куропатка, ласточка, лебедушка, лебедь, лунь, орел, пава, павлин, перепелка, петух, попугай, птица, птичка, скворец, селезень, снегирь, сова, сокол, соловей, стервятник, стри́ж, фламинго, цыпленок, щегол, ястреб* и др. Можно видеть, что круг образов сравнения тропов со временем значительно расширяется.

Можно проводить поиск и по более широким временным интервалам – половинам века, а также целым векам.

2.4.2. Запросы, предполагающие поиск по 2 полям.

2.4.2.1. Поиск ПРЕДМЕТ СРАВНЕНИЯ – ДАТА

Пользователь задает два параметра: предмет сравнения и дату. В результате он может, например, узнать, с какими птицами сравнивается *слово* в XIX в.? (ответ: с *воробьем, ласточкой, ястребом*). С какими в XX в.? (ответ: с *алконостом, вороном, воробьем, гагой, голубем (голубком), журавлем, ласточкой, лебедем, двуглавым орлом, павлином, петушком, райской птицей, совой, соловьем, ястребом*. Кроме собственно птиц, *слово* характеризуется такими словосочетаниями, как *птичье яйцо, клетот орла* и нек. др.

2.4.2.2. Поиск ОБРАЗ СРАВНЕНИЯ – ДАТА

Процедура аналогична предыдущей. Задав поисковый образ «*петух*» и XIX, пользователь узнает, что в XIX в. с ним сравниваются *огонь, человек*, а в XX в. к ним присоединяются *ветер, гром, душа, крыша, месяц, октябрь, сердце, солнце, часы, церковь*.

2.4.2.3. Поиск ПРЕДМЕТ СРАВНЕНИЯ (ОБРАЗ СРАВНЕНИЯ) – АВТОР

Сочетание полей «Предмет сравнения» и «Образ сравнения» с полем «Автор» позволяет выявить образную картину мира каждого писателя. Например, запрос: «С какими птицами сравнивал *сердце* Белый?» даст результат: *петух, птенчик, стриж*. «С какими Шершеневич?» Ответ: *наседка*. «А с какими Клюев?» ответ: *голубь, дрозд, журавль, кричат, малиновка, орел, птичка, сирин*.

В ответ на запрос «Что сравнивается с *ласточкой* у Марлинского?» мы получаем в ответ: *воспоминание, женщина, мечта, мечтанье, любовь, иллюзия*; «У Белого?» – *душа, женщина, мужчина, песня, рука*; «У Мандельштама?» – *брови, купол, люди, мода, слово, утро*.

Сопоставление результатов поиска по разным авторам даст возможность сравнить идиостилевые предпочтения писателей в области метафор и сравнений.

2.4.2.4. Поиск КОНСТРУКЦИЯ – ДАТА

Данный поиск позволит определить, в каких конструкциях раньше начинает реализоваться семантический инвариант компаративных тропов <*человек, птица*>? Ответ: в сравнениях с глаголами. А в каких <*огонь, петух*>? Ответ: эта образная параллель реализуется практически всегда в метафорической конструкции, часто фразеологизмом *красный петух*.

2.4.3. Поиск по узлам дерева.

Как уже было отмечено, иерархическая классификация каждого семантического класса представлена в виде дерева (компонент TreeView программной оболочки C++

Builder). Каждый узел дерева – это таблица базы данных, включающая записи, соответствующие заголовку узла. Пользователь может, выбрав любой узел дерева, получить, например, информацию: с какими птицами сравниваются светила? Ответ: с голубем, курчонком, лебедем и лебедушкой, луном, павой, птицей, сычом (сычьим оком), сычихой, ястребом и др. Совокупности светил уподобляются *стае*, им приписываются птичьи звуки – *щебет* и *карканье*.

2.4.4. Планируется обеспечить возможность поиска по основанию сравнения (оно находится в начале поля «Контекст»), чтобы можно было получать ответы на запросы типа «Какие глаголы и глагольные словосочетания употребляются в качестве оснований сравнения при образном уподоблении человека ворону? (ответ: *налететь, каркать, чернеть, хлопать фалдами*), «А какие при уподоблении человека кукушке?» (*прыгать по чужим гнездам, куковать*). Или: насколько распространено определенное основание сравнения? (*лететь, щебетать* и т. д.).

В справочном разделе будет представлена статистическая информация как для всего корпуса компаративных тропов, так и для отдельных семантических классов и по каждому полю БД, в том числе статистические таблицы хронологического, идиостилевого распределения тропов.

Авторами проекта будет создано web-приложение, предполагающее включение словаря в единый поисковый интерфейс сайта lexrus.ru.

2.5. Заключение

Таким образом, в статье представлен новый словарный продукт, совмещающий в себе черты лексикографии языка художественной литературы и компьютерной лексикографии. База данных предлагаемого словаря описывает метафоры и сравнения русской литературы за два с лишним века во многих аспектах: системно-семантическом (поля «Предмет сравнения» и «Образ сравнения»), формальном (поле «Конструкция»), эволюционном (поле «Дата»), идиостилевом (поле «Автор»). Разрабатываемый поисковый аппарат (интерфейс пользователя) позволяет работать с базой данных в интерактивном режиме и получать ответы на разнообразные запросы по полям БД и по их сочетаниям. Особое внимание разработчиков уделяется наглядности и удобству пользования словарем.

Интерактивный словарь станет гибким, наглядным инструментом изучения метафорической картины мира русской литературы, характеризуя компаративные тропы во многих аспектах и позволяя быстро получать ответы на самые разные пользовательские запросы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Иванова Н.Н., Иванова О.Е. Словарь языка поэзии. Выразительные средства русской лирики конца XVIII – первой трети XX века. М.: Азбуковник, 2015.
- Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 1: «Птицы». М.: Языки русской культуры, 2000. 480 с.
- Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 2: «Звери, насекомые, рыбы, змеи». М.: Языки славянских культур, 2010. 512 с.
- Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 3: «Растения». М.: Языки славянской культуры, 2015. 448 с.
- Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 4: «Камни, металлы»; Вып. 5: «Ткани, изделия из тканей». М.: Издательский Дом ЯСК, 2017. 680 с.
- Морковкин В. В. (ред.). Лексическая основа русского языка. Комплексный учебный словарь. М.: Русский язык, 1984. 1168 с.
- НКРЯ — Национальный корпус русского языка // <http://www.ruscorpora.ru>.
- Петрова З.Ю., Ребецкая Н.А. Квантитативное исследование компаративных тропов русской литературы на основе базы данных // Язык художественной литературы: традиционные и современные методы исследования. М.: Азбуковник, 2016. С. 715–724.
- Петрова З. Ю., Ребецкая Н. А., Фатеева Н. А. Проект создания информационно-поисковой системы на базе «Словаря метафор и сравнений русской литературы XIX-XXI вв.» // Актуальные проблемы и перспективы русистики. Материалы по итогам Международной конференции русистов в Барселонском университете, МКР-Барселона 2018. Barcelona: Trialba Ediciones, 2019. С. 402–1424.
- СЯРП – Словарь языка русской поэзии XX века. Т. I–VII– / Сост.: Григорьев В. П. (отв.ред.), Шестакова Л. Л. (отв. ред.), Колодяжная Л. И., Кулева А. С., Бакеркина В. В., Гик А. В., Реутт Т. Е., Фатеева Н. А. М., 2001–2017–.
- Шведова Н. Ю. (ред.). Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. Т. 1. М.: Азбуковник, 1998. 807 с.; Т. 2. М.: Азбуковник, 2000. 762 с.; Т. 3. М.: Азбуковник, 2003. 720 с., Т. 4. М.: ИРЯ РАН, 2007. 952 с.

REFERENCES

- Ivanova N. N., Ivanova O. E. (2015), A dictionary of the language of poetry. Expressive means of the Russian lyrics of the late XVIII – first third of the XX century [Slovar' yazyka poezii. Vyrazitel'nye sredstva russkoi liriki kontsa XVIII – pervoi treti XX veka], Azbukovnik, Moscow.
- Kozhevnikova N. A., Petrova Z. Yu. (2000), Materials for the dictionary of metaphors and similes of the 19–20th centuries Russian literature. No. 1: «Birds» [Materialy k slovaryu metafor i sravnenii russkoi literatury XIX–XX vv. Vyp. 1: «Ptitsy»], Yazyki Russkoi Kul'tury, Moscow.
- Kozhevnikova N. A., Petrova Z. Yu. (2010), Materials for the dictionary of metaphors and similes of the 19–20th centuries Russian literature. No. 2: «Animals, insects, fish, snakes» [Materialy k slovaryu metafor i sravnenii russkoi literatury XIX–XX vv. Vyp. 2: «Zveri, nasekomye, ryby, zmei»], Yazyki Slavyanskikh Kul'tur, Moscow.
- Kozhevnikova N. A., Petrova Z. Yu. (2015), Materials for the dictionary of metaphors and similes of the 19–20th centuries Russian literature. No. 3: «Plants» [Materialy k slovaryu metafor i sravnenii russkoi literatury XIX–XX vv. Vyp. 3: «Rasteniya»], Yazyki Slavyanskoi Kul'tury, Moscow.
- Kozhevnikova N. A., Petrova Z. Yu. (2017), Materials for the dictionary of metaphors and similes of the 19–20th centuries Russian literature. No. 4: «Stones, metals»; No. 5: «Fabrics, fabric products [Materialy k slovaryu metafor i sravnenii russkoi literatury XIX–XX vv. Vyp. 4: «Kamni, metally»; Vyp. 5: «Tkani, izdeliya iz tkanei»], YaSK Publ., Moscow.
- Morkovkin V. V. (ed.). (1984), Lexical basis of the Russian language. Comprehensive learning dictionary [Leksicheskaya osnova russkogo yazyka. Kompleksnyi uchebnyi slovar'], Russkii Yazyk, Moscow.
- Russian National Corpus [Natsional'nyi korpus russkogo yazyka], available at: <http://www.ruscorpora.ru>]
- Petrova Z. Yu., Rebetskaya N. A. (2016), Quantitative study of comparative tropes of the Russian literature by means of the database [Kvantitativnoe issledovanie komparativnykh tropov russkoi literatury na osnove bazy dannykh], The language of literature: Traditional and modern research methods [Yazyk khudozhestvennoi literatury: Traditsionnye i sovremennye metody issledovaniya], Azbukovnik, Moscow, pp. 715–724.

- Petrova Z. Yu., Rebetskaya N. A., Fateeva N. A. (2019), Project of the information retrieval system on the basis of the Dictionary of metaphors and similes of the XIX–XXI centuries Russian literature [Proekt informatsionno-poiskovoi sistemy na osnove Slovarya metafor i sravnenii russkoi literatury XIX–XXI vekov], Current trends and future perspectives in Russian studies. Proceedings of the International Conference on Russian Studies at the University of Barcelona, MKR-Barcelona 2018, Trialba Ediciones, Barcelona, pp. 1402–1424.
- Shvedova N. Yu. (ed.). (1998–2007), Russian semantic dictionary. Explanatory dictionary systematized by word and meaning classes [Russkii semanticheskii slovar'. Tolkovyi slovar', sistematizirovannyi po klassam slov i znachenii], vol. 1 (1998), Azbukovnik, Moscow; Vol. 2 (2000), Azbukovnik, Moscow; Vol. 3. (2003), Azbukovnik, Moscow; Vol. 4. (2007), Vinogradov Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences, Moscow.
- SYaRP – A dictionary of the language of the XX century Russian poetry. Vol. I–VII– (2001–2017–) [Slovar' yazyka russkoi poezii XX v. T. I–VII–], Grigor'ev V.P., Shestakova L.L. et al. (eds.), YaSK, Moscow.